

[p 1]

Mijne brave Heeren van het Guldecken (Id = Il) guldecken, (u = i) gildecken,

Ik heb hier uwe achtbare namen voor mij liggen¹ en make u bij dezen bekend dat ik naar Gustaf Jansens, Sem. Mechelen, in twee zenden, een deel Vindekoorn² gezonden hebbe,³ eenigszins gezuiverd en gekrinst⁴ ter uitgave in 't Mechelsch studentenbladtje. Krijgt gij van hem eene kladprente (of drukproeve zoo men meest zegt),⁵ leest ze dan altemaal eens aandachtig door, en maakt mij, bij geschrifte, uwe aanmerkingen, verbeteringen, bijvoegsels enz. over Gijlieden hebt uwe taal vast, ik en ben maar een rauwe beginder, daarom betam' et voorzichtig te zijn. Daar zijn [woorden en wendingen] in 't limburgsch die goud weerd zijn, en die geleerde beschouwingen, gissingen etc. van zelfs groote meesters teenemaal omverre werpen. Ik verwachtte oneindig veel goeds van ons vindekoorn⁶ is 't zake dat het eens den grooten

[p2]

hoop onzer Dietschsprekende jongens in de handen geraakt. Ze zullen eindelijk toch wel leeren hun eigen Woord in acht en in eere houden, en met hun eigen woord hunne eigene zaken, zoo hope ik. Den zielentroost heb ik gelezen van staf tot staf; eene Joufvr. Vandewiele is bezig met mijn gepotloodte uitkipsels⁷ over te schrijven; eer Paaschen⁸ zal ze gedaan hebben.

.....

- 1 Gezelle verwijst naar de [brief van 01/01/1884](#) die door alle gildebroyers van het Limburgsch Zantersgildecken werd ondetekend.
- 2 'Vindekoorn' was de naam van een rubriek in het tijdschrift *De Student* waarin ingezonden gewestwoorden werden opgelijst en verklaard. Deze rubriek verscheen enkel in 1884. De titel zinspeelt op 'Zantekoorn', een gelijkaardige rubriek die Guido Gezelle vanaf 1881 publiceerde in zijn taalkundig tijdschrift *Loquela*. Beide benamingen verwijzen naar het zanten (verzamen en oprapen) van 'graankorrels' uit de levende volkstaal.
- 3 Gustaaf Jansens vraagt in zijn [brief van 16/02/1884](#) aan Gezelle: "Mag ik heel in 't kort het zoo vurig verlangde vindekoorn verwachten?"
- 4 P. Weiland, *Nederduitsch taalkundig woordenboek*. Amsterdam: Johannes Allart, I-L, 1803, p. 614: "Krinsen, ik krinste, heb gekrinst. Zuiveren, schoon maken."
- 5 Gustaaf Janssens bedankte Gezelle in zijn [brief van 14/03/1884](#) voor de gecorrigeerde drukproef en schreef: "Hertelijken dank over de terug gekregene kladprente."
- 6 Het voorwoord van 'Vindekoorn' luidt: "Dit is taal- en woordenvoorraad van de vroegere bouwliedereen achtergelaten, verroekeloosd of verloren op den vlaamschen akker, nu opgeraapt, gekeurd, gezant en gezameld, door een deel limburgsche, brabantse, waalsche, zeeuwsche, belgische en uitlandsche Vlamingen." In: *De Student*: 4 (1884) 2, p. 40-42.
- 7 WNT 1500-heden: "Uitkippen: (als de beste) kiezen uit een aantal, als (de beste) keus nemen uit een aantal: uitkiezen, selecteren."

Johan Winkler, mijn friesche vriend, heeft eene beschrijvinge zijner reize in Vlanderen⁹ uitgegeven in den Tijdspiegel.¹⁰ Ik heb er een afdruk¹¹ van en zal hem onzen braven Arthur meegeven. Ge kunt hem lezen; zoo t u gepast voorenkomt 't een en 't ander laten in uwe gazetten overdrukken, en mij of Winkler zelve (61 aen den Kleenen Houtweg te Haerlem) een afdruk zenden.

N. B. Bidt voor hem (in 't stille), sedert zijne reize alhier begint hij te twijfelen aan zijne ongeloovigheid.

..... [p3]

Bidde u, leest (Loquela, sporkele¹² 1884) mijn schrijven over zeen, zene, zenuwe,¹³ en zendt mij 't limburgsch, Waalsch enz. dat u in valt ter dier gelegenheid.

Ons eerste vindekoorn en dient niet al te verre strekkend te zijn, maar 't moet, dunkt mij, binst het Oosterverlof¹⁴

..... [4]

in de handen zijn van iedereen. Bevele 't u, in 't geval dat Jansens het zou te vergeten komen.

Blijft mij altemaal Godevolen,¹⁵ tot den gelukkigen dag dat wij eens "os ad os"¹⁶ ter sprake komen, gij en uw toegenegen

Guido Gezelle.

.....

8 Pasen viel in 1884 op zondag 13 april.

9 Adolf Duclos, Van hier en elders. In: Rond den Heerd: 19 (02/03/1884) 14, p. 112: "Johan Winkler heeft twee voordrachten gegeven te Haarlem over zijn reize in Vlaanderen (n.v.d.r. eind juni 1883). Ik zal in 't korte over die voordrachten een artikel drukken, en, zoo 't de geleerde vriend toestaat, eenige stukken uit zijne voordrachten overnemen in R. D. H. Daar staan vele groote waarheden in die reisbeschrijving; en 'k en wist niet dat men op zoo menig opzicht zoo juist een land en een volk kon beoordeelen, na een reize van slechts eenige dagen."

10 Johan Winkler, Staatskunde en geschiedenis. Land, volk en taal in West-Vlaanderen. In: Tijdspiegel: 41 (1884) 1, p. 1-25; 2, p. 157-190. Nader onderzoek leert dat het artikel in december 1883 werd gepubliceerd.

11 Er zit nog een overdruk in Guido Gezelles bibliotheek (GGB 1071) in de Openbare Bibliotheek Brugge.

12 Februari.

13 G. Gezelle, Zeen zene zenuwe. In: Loquela: 3 (Sporkele 1884) 10, p. 77-78: "Men zou moeielijk een w. kunnen vinden dat zoo menigerlei wisselingen te onderstaan gehad heeft als ons oud en hedendaagsch w. zeen, zene, zenuwe."

14 Paasvakantie (Oostermaand = april).

15 MNW 1250-1550: "Godevolen (bijvoeglijk naamwoord): aan God en zijne bescherming aanbevelen."

16 Vertaling (Latijn): van aangezicht tot aangezicht, face to face, vis-à-vis, persoonlijk.

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Cuppens, August]
Ontvanger	[Lenaerts, Leonard Willem Jakob]
Ontvanger	[Lewylle, Arthur]
Ontvanger	[Coenegracht, Felix]
Ontvanger	[Carmans, Josephus]
Ontvanger	[Erkens, Gulielmus Josephus]
Ontvanger	[Lahaye, Renerus]
Ontvanger	[Theunissen, Henricus]
Ontvanger	[Broers, Balthasar]
Ontvanger	[Porta, Franciscus Josephus Cornelus]
Ontvanger	[Raedschelders, Emiel]
Ontvanger	[Hover, Franciscus]
Ontvanger	[Borgerhoff, Petrus Joannes Hubertus]
Ontvanger	[Moons, Ludovicus]
Ontvanger	[Limburgsch Zantersgildeken]
Verzendingsdatum	xx/[02/1884]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van de brieftekst: reactie op de brief van August Cuppens en de gildebroërs van het Limburgsch Zantersgildeken van 01/01/1884 (nr.7462) + verwijzing in brief naar Loquela Sporkele 1884; antwoord van de gildebroërs op deze brief = nr.5382; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van de brieftekst: reactie op de brief van August Cuppens en de gildebroërs van het Limburgsch Zantersgildeken van 01/01/1884 (nr.7462) + verwijzing in brief naar Loquela Sporkele 1884; antwoord van de gildebroërs op deze brief = nr.5382; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.185 (152b)

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 210 mm x 138 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 3 zijden beschreven; zijde 2 verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan de Limburgsche Gilde ; idem rechts: [December 1883 ?] (inkt, beide hand P.A.) ; op zijde 1 linksboven: (5) ? (potlood, onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8595
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.17003
IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/513e720c1696b6ca51f2cb5dcd4ef7b0f2ec4a93/manifest

Inhoud

Incipit	Ik heb hier uwe achtbare namen voor my
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische geleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[02/1884], Kortrijk, Guido Gezelle aan [August Cuppens en de gildebroërs van het Limburgsch Zantersgildecken]
Editeur	Miet Hubrechts
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]